
DIGITAL CHANT STAND
OF THE GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA

The Service of Matins
for Thursday, June 13, 2024

Pentecostarion The Ascension
at Matins

Menaion - June 13
Katavasias of Pentecost II

Texts in Greek and English

Links to Matins Ordinary

Bilingual

dcs.goarch.org/goa/dcs/p/b/matinsordinary/ascension/gr-en/bk.matinsordinary.ascension.pdf

English

dcs.goarch.org/goa/dcs/p/b/matinsordinary/ascension/en/bk.matinsordinary.ascension.pdf

Sources

GOASD Greek Orthodox Archdiocese of America. Fr. Seraphim Dedes. **AC** Anthony Cook. **GKD** George K. Duvall. **KW** Kallistos Ware. **RB** Richard Barrett. **SD** Fr. Seraphim Dedes.
TC Thomas Carroll. **VPA** Virgil Peter Andronache. **GOA** Greek Orthodox Archdiocese of America. **HC** Holy Cross Orthodox Press. **OCA** Orthodox Church in America.

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and are subject to change without notice at the discretion of the Greek Orthodox Archdiocese of America.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means – electronic, mechanical, recording, or otherwise – for the purpose of sale without the express written permission of the Greek Orthodox Archdiocese of America.

GOA DCS Website

<https://dcs.goarch.org>

Email

dcsinfo@goarch.org

Fonts

Font copyright (c) 2010 Google Corporation with Reserved Font Arimo, Tinos and Cousine.

Copyright (c) 2012 Red Hat, Inc. with Reserved Font Name Liberation. This Font Software is licensed under the SIL Open Font License, Version 1.1.

This document was produced using the AGES Liturgical Workbench.

Βιβλία - Πηγαί

Πεντηκοστάριον

Ἡ Ἀνάληψις

Μηναῖον - ΤΗ ΙΓ' ΙΟΥΝΙΟΥ

ΟΡΘΟΣ

ΧΟΡΟΣ

Ἦχος δ'.

Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν.
Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου.

Στίχ. α'. Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ καὶ
ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

Στίχ. β'. Πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με,
καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου ἠμυνάμην αὐτούς.

Στίχ. γ'. Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ
ἔστι θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον τῆς Ἑορτῆς.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

Ἦχος δ'.

Ἀνελήφθης ἐν δόξῃ, Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν,
χαροποιήσας τοὺς Μαθητάς, τῇ ἐπαγγελίᾳ
τοῦ ἁγίου Πνεύματος, βεβαιωθέντων αὐτῶν
διὰ τῆς εὐλογίας, ὅτι σὺ εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ
Λυτρωτὴς τοῦ κόσμου. (3)

ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ. Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῆ χάριτι.

Books - Sources

Pentecostarion

The Ascension

Menaion - June 13

MATINS

CHOIR

Mode 4.

God is the Lord, and He revealed Himself
to us. Blessed is he who comes in the name of
the Lord. [SAAS]

Verse 1: Give thanks to the Lord and call
upon His holy name.

Verse 2: All the nations surrounded me,
but in the name of the Lord I defended myself
against them.

Verse 3: And this came about from the
Lord, and it is wonderful in our eyes.

Apolytikion of the Feast.

From Pentecostarion - - -

Mode 4.

You ascended in glory, O Christ our God,
after You filled the Disciples with joy, by
promising to send them the Holy Spirit, and
You blessed them and established their faith,
that You are the Son of God, the Redeemer of
the world. (3) [SD]

PRIEST

Again and again in peace let us pray to the
Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

ΧΟΡΟΣ· Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Τῆς παναγίας, ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν,
Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ
πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς
καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν
Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

ΧΟΡΟΣ· Σοί, Κύριε.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὸν τὸ κράτος καὶ σοῦ ἐστὶν ἡ
βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα, τοῦ Πατρὸς
καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν
καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ· Ἀμήν.

ΧΟΡΟΣ

Κάθισμα Α΄.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

Ἦχος α΄. *Τοῦ λίθου σφραγισθέντος.*

Ἀγγέλων θαυμαζόντων, τῆς ἀνόδου τὸ
ξένον, καὶ Μαθητῶν ἐκπληττομένων, τὸ
φρικτὸν τῆς ἐπάρσεως, ἀνῆλθες μετὰ δόξης
ὡς Θεός, καὶ πύλαι σοι ἐπήρθησαν Σωτήρ· διὰ
τοῦτο αἱ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν ἐθαύμαζον
βοᾶσαι· Δόξα τῇ καταβάσει σου Σωτήρ· δόξα
τῇ βασιλείᾳ σου· δόξα τῇ Ἀναλήψει σου, μόνε
φιλόανθρωπε.

Δόξα· καὶ νῦν. **Τὸ αὐτό.**

Ἀγγέλων θαυμαζόντων, τῆς ἀνόδου τὸ
ξένον, καὶ Μαθητῶν ἐκπληττομένων, τὸ
φρικτὸν τῆς ἐπάρσεως, ἀνῆλθες μετὰ δόξης
ὡς Θεός, καὶ πύλαι σοι ἐπήρθησαν Σωτήρ· διὰ
τοῦτο αἱ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν ἐθαύμαζον
βοᾶσαι· Δόξα τῇ καταβάσει σου Σωτήρ· δόξα

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Remembering our all-holy, immaculate,
most blessed, and glorious Lady, the
Theotokos and ever-virgin Mary, with all
the saints, let us commend ourselves and one
another and our whole life to Christ our God.

CHOIR: To You, O Lord.

PRIEST

For Yours is the dominion, and Yours is
the kingdom and the power and the glory, of
the Father and the Son and the Holy Spirit,
now and ever and to the ages of ages.

CHOIR: Amen.

CHOIR

Kathisma I.

From Pentecostarion - - -

Mode 1. *The stone having been sealed.*

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος.

As Angels were amazed at Your unusual
ascension, * and Your Disciples gazed in awe
as You, O Savior, were taken up, * in glory
You ascended as God. * O Master, gates were
lifted up for You. * And therefore the heavenly
hosts cried aloud in amazement, * “Glory
to Your descent, O Savior! * Glory to Your
eternal rule! * Glory to Your Ascension, only
benevolent Lord.” [GOASD]

Glory. Both now. **Repeat.**

As Angels were amazed at Your unusual
ascension, * and Your Disciples gazed in awe
as You, O Savior, were taken up, * in glory
You ascended as God. * O Master, gates were
lifted up for You. * And therefore the heavenly
hosts cried aloud in amazement, * “Glory
to Your descent, O Savior! * Glory to Your

τῆ βασιλεία σου· δόξα τῆ Ἀναλήψει σου, μόνε
φιλόανθρωπε.

Κάθισμα Β΄.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

Ἦχος γ΄. *Τὴν ὠραιότητα.*

Ὁ προαιώνιος Θεὸς καὶ ἄναρχος, ἦν περ
ἀνείληφε, φύσιν ἀνθρώπειον, θεοποιήσας
μυστικῶς, σήμερον ἀνελήφθη. Ἄγγελοι
προτρέχοντες, Ἀποστόλοις ἐδείκνυον, τοῦτον
πορευόμενον, εἰς οὐρανούς μετὰ δόξης
πολλῆς· αὐτῷ δὲ προσκυνήσαντες ἔλεγον·
Δόξα Θεῷ τῷ ἀναληφθέντι.

Δόξα· καὶ νῦν. **Τὸ αὐτό.**

Ὁ προαιώνιος Θεὸς καὶ ἄναρχος, ἦν περ
ἀνείληφε, φύσιν ἀνθρώπειον, θεοποιήσας
μυστικῶς, σήμερον ἀνελήφθη. Ἄγγελοι
προτρέχοντες, Ἀποστόλοις ἐδείκνυον, τοῦτον
πορευόμενον, εἰς οὐρανούς μετὰ δόξης
πολλῆς· αὐτῷ δὲ προσκυνήσαντες ἔλεγον·
Δόξα Θεῷ τῷ ἀναληφθέντι.

Κάθισμα Γ΄.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

Ἦχος πλ. α΄. *Τὸν συνάναρχον Λόγον.*

Κατελθὼν οὐρανόθεν εἰς τὰ ἐπίγεια, καὶ
τὴν κάτω κειμένην ἐν τῇ τοῦ Ἄδου φρουρᾷ,
συναναστήσας ὡς Θεός, Ἀδαμιαίαν μορφήν,
τῆ Ἀναλήψει σου Χριστέ, εἰς οὐρανούς
ἀναγαγὼν, τῷ θρόνῳ τῷ πατρικῷ σου,
συγκάθεδρον ἀπειργάσω, ὡς ἐλεήμων καὶ
φιλόανθρωπος.

eternal rule! * Glory to Your Ascension, only
benevolent Lord.” [GOASD]

Kathisma II.

From Pentecostarion ---

Mode 3. *You were so beautiful.*

Τὴν ὠραιότητα.

The unoriginate and pre-eternal God *
assumed humanity’s nature, and mystically
* He deified it; and today, He ascended to
heaven. * As He was proceeding up with great
glory into the heights, * Angels to Apostles
said, “This is the One who will come again.” *
They worshiped Him together and cried aloud,
* “Glory to God who has ascended!” [GOASD]

Glory. Both now. **Repeat.**

The unoriginate and pre-eternal God *
assumed humanity’s nature, and mystically
* He deified it; and today, He ascended to
heaven. * As He was proceeding up with great
glory into the heights, * Angels to Apostles
said, “This is the One who will come again.” *
They worshiped Him together and cried aloud,
* “Glory to God who has ascended!” [GOASD]

Kathisma III.

From Pentecostarion ---

Mode pl. 1. *As the Father and Spirit.*

Τὸν συνάναρχον Λόγον.

You descended from heaven and came to
earth, O Christ. * Adam’s nature was lying
below, a prisoner * of the netherworld. As God
You resurrected him with You. * By Your
glorious Ascension, You lifted him on high.
* In You he sits with the Father * upon the
throne in the heavens, * merciful Lord who
love humanity. [GOASD]

Δόξα· καὶ νῦν. **Τὸ αὐτό.**

Κατελθὼν οὐρανόθεν εἰς τὰ ἐπίγεια, καὶ τὴν κάτω κειμένην ἐν τῇ τοῦ Ἄδου φρουρᾷ, συναναστήσας ὡς Θεός, Ἀδαμιαίαν μορφήν, τῇ Ἀναλήψει σου Χριστέ, εἰς οὐρανούς ἀναγαγὼν, τῷ θρόνῳ τῷ πατρικῷ σου, συγκάθεδρον ἀπειργάσω, ὡς ἐλεήμων καὶ φιλόανθρωπος.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ· Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῆ χάριτι.

ΧΟΡΟΣ· Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν, Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

ΧΟΡΟΣ· Σοί, Κύριε.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἡυλόγηταί σου τὸ ὄνομα καὶ δεδόξασταί σου ἡ βασιλεία, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Glory. Both now. **Repeat.**

You descended from heaven and came to earth, O Christ. * Adam's nature was lying below, a prisoner * of the netherworld. As God You resurrected him with You. * By Your glorious Ascension, You lifted him on high. * In You he sits with the Father * upon the throne in the heavens, * merciful Lord who love humanity. [GOASD]

PRIEST

Again and again in peace let us pray to the Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Remembering our all-holy, immaculate, most blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

CHOIR: To You, O Lord.

PRIEST

For blessed is Your name, and glorified is Your kingdom, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages.

ΧΟΡΟΣ· Ἀμήν.

ΧΟΡΟΣ

Ἀντίφωνον Α΄.

Ἦχος δ΄.

Ἐκ νεότητός μου πολλὰ πολεμεῖ με πάθη·
ἀλλ' αὐτὸς ἀντιλαβοῦ, καὶ σῶσον Σωτὴρ μου.
(δίς)

Οἱ μισοῦντες Σιών, αἰσχύνθητε ἀπὸ
τοῦ Κυρίου· ὡς χόρτος γάρ, πυρὶ ἔσεσθε
ἀπεξηραμμένοι. (δίς)

Δόξα.

Ἄγιω Πνεύματι πᾶσα ψυχὴ ζωοῦται, καὶ
καθάρσει ὑψοῦται, λαμπρύνεται, τῇ τριαδικῇ
μονάδι ἱεροκρυφίως.

Καὶ νῦν.

Ἄγιω Πνεύματι, ἀναβλύζει τὰ τῆς χάριτος
ρεῖθρα, ἀρδεύοντα, ἅπασαν τὴν κτίσιν πρὸς
ζωογονίαν.

Προκείμενον. Ψαλμὸς 46.

Ἀνέβη ὁ Θεὸς ἐν ἀλαλαγμῷ, Κύριος ἐν
φωνῇ σάλπιγγος. (δίς)

Στίχ. Πάντα τὰ ἔθνη κροτήσατε χεῖρας,
ἀλαλάξατε τῷ Θεῷ ἐν φωνῇ ἀγαλλιᾶσεως.

Ἀνέβη ὁ Θεὸς ἐν ἀλαλαγμῷ, Κύριος ἐν
φωνῇ σάλπιγγος.

Ὁ λαὸς ἵσταται διὰ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ Εὐαγγελίου.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ

Κύριε, ἐλέησον.

CHOIR: Amen.

CHOIR

Antiphon 1.

Mode 4.

From my youth, many passions war
against me. O my Savior, I implore You,
uphold me and save me. (2) [GOASD]

You who hate Zion, be shamed by the
Lord; for you will be withered like grass in the
fire. (2) [GOASD]

Glory.

By the Holy Spirit every soul is animated,
and when purified, it is mystically uplifted and
brightened by the triune Godhead. [GOASD]

Both now.

From the Holy Spirit the streams of grace
well forth; they water all creation, so that life
be engendered. [GOASD]

Prokeimenon. Psalm 46.

God ascended with a shout, the Lord with
the sound of the trumpet. (2)

Verse: *Oh, clap your hands, all you
nations; shout to God with the voice of
rejoicing.*

God ascended with a shout, the Lord with
the sound of the trumpet. [SAAS]

Stand for the Gospel reading.

DEACON

Let us pray to the Lord.

CHOIR

Lord, have mercy.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἅγιος εἶ, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ ἐν ἁγίοις ἐπαναπαύη, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ

Ἀμήν.

Ἦχος β΄.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. (δίς)
Αἰνεσάτω πνοὴ πᾶσα τὸν Κύριον.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Καὶ ὑπὲρ τοῦ καταξιωθῆναι ἡμᾶς τῆς ἀκροάσεως τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου, Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν ἱκετεύσωμεν.

ΧΟΡΟΣ

Κύριε, ἐλέησον. (3)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σοφία. Ὅρθοί. Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου.

ΙΕΡΕΥΣ

Εἰρήνη πᾶσι.

ΧΟΡΟΣ

Καὶ τῷ πνεύματί σου.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐκ τοῦ κατὰ Μάρκον ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Πρόσχωμεν.

ΧΟΡΟΣ

Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

PRIEST

For You, our God, are holy, and You rest among the holy ones, and to You we offer up glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages.

CHOIR

Amen.

Mode 2.

Let everything that breathes praise the Lord. (2) Let everything that breathes praise the Lord. [SAAS]

DEACON

Let us pray to the Lord our God that we may be made worthy to hear the holy Gospel.

CHOIR

Lord, have mercy. (3)

DEACON

Wisdom. Arise. Let us hear the holy Gospel.

PRIEST

Peace be with all.

CHOIR

And with your spirit.

PRIEST

The reading is from the holy Gospel according to Mark.

DEACON

Let us be attentive.

CHOIR

Glory to You, O Lord, glory to You.

ΙΕΡΕΥΣ (ἀπὸ τῆς Ὁραίας πύλης)

Ἐωθινὸν Γ΄

Μκ ις΄ 9 – 20

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς πρωτὶ πρώτη σαββάτου ἐφάνη πρῶτον Μαρία τῇ Μαγδαληνῇ, ἀφ’ ἧς ἐκβεβλήκει ἑπτὰ δαιμόνια. ἐκείνη πορευθεῖσα ἀπήγγειλε τοῖς μετ’ αὐτοῦ γενομένοις, πενθοῦσι καὶ κλαίουσι. κάκεῖνοι ἀκούσαντες ὅτι ζῆ καὶ ἐθεάθη ὑπ’ αὐτῆς, ἠπίστησαν. Μετὰ δὲ ταῦτα δυσὶν ἐξ αὐτῶν περιπατοῦσιν ἐφανερῶθη ἐν ἑτέρᾳ μορφῇ, πορευομένοις εἰς ἀγρόν. κάκεῖνοι ἀπελθόντες ἀπήγγειλαν τοῖς λοιποῖς· οὐδὲ ἐκείνοις ἐπίστευσαν. Ὑστερον ἀνακειμένοις αὐτοῖς τοῖς ἕνδεκα ἐφανερῶθη, καὶ ὠνείδισε τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν καὶ σκληροκαρδίαν, ὅτι τοῖς θεασαμένοις αὐτὸν ἐγηγερμένον οὐκ ἐπίστευσαν. καὶ εἶπεν αὐτοῖς· πορευθέντες εἰς τὸν κόσμον ἅπαντα κηρύξατε τὸ εὐαγγέλιον πάσῃ τῇ κτίσει. ὁ πιστεύσας καὶ βαπτισθεὶς σωθήσεται, ὁ δὲ ἀπιστήσας κατακριθήσεται. σημεῖα δὲ τοῖς πιστεύουσι ταῦτα παρακολουθήσει· ἐν τῷ ὀνόματί μου δαιμόνια ἐκβαλοῦσι· γλώσσαις λαλήσουσι καιναῖς· ὄφεις ἀροῦσι· κἂν θανάσιμόν τι πίωσιν, οὐ μὴ αὐτοὺς βλάψει· ἐπὶ ἄρρώστους χεῖρας ἐπιθήσουσι, καὶ καλῶς ἔξουσιν. Ὁ μὲν οὖν Κύριος μετὰ τὸ λαλῆσαι αὐτοῖς ἀνελήφθη εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐκάθισεν ἐκ δεξιῶν τοῦ Θεοῦ. ἐκεῖνοι δὲ ἐξελθόντες ἐκήρυξαν πανταχοῦ, τοῦ Κυρίου συνεργοῦντος καὶ τὸν λόγον βεβαιοῦντος διὰ τῶν ἐπακολουθούντων σημείων. ἀμήν.

PRIEST (from the gate)

Eothinon 3

Mk. 16:9 – 20

When Jesus rose early on the first day of the week, He appeared first to Mary Magdalene, from whom He had cast out seven demons. She went and told those who had been with Him, as they mourned and wept. But when they heard that He was alive and had been seen by her, they would not believe it. After this he appeared in another form to two of them, as they were walking into the country. And they went back and told the rest, but they did not believe them. After this He appeared to the eleven themselves as they sat at table and He upbraided them for their unbelief and hardness of heart, because they had not believed those who saw Him after He had risen. And He said to them, “Go into all the world and preach the gospel to the whole creation. He who believes and is baptized will be saved; but he who does not believe will be condemned. And these signs will accompany those who believe: in My name they will cast out demons; they will speak in new tongues; they will pick up serpents, and if they drink any deadly thing, it will not hurt them; they will lay their hands on the sick, and they will recover.” So then the Lord Jesus, after He had spoken to them, was taken up into heaven, and sat down at the right hand of God. And they went forth and preached everywhere, while the Lord worked with them and confirmed the message by the signs that attended it. Amen.

[RSV]

ΧΟΡΟΣ

Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ἀνάστασιν Χριστοῦ θεασάμενοι,
προσκυνήσωμεν Ἅγιον Κύριον Ἰησοῦν,
τὸν μόνον ἀναμάρτητον. Τὸν Σταυρόν σου,
Χριστέ, προσκυνοῦμεν καὶ τὴν ἁγίαν σου
ἀνάστασιν ὑμνοῦμεν καὶ δοξάζομεν· σὺ
γὰρ εἶ Θεὸς ἡμῶν, ἐκτός σου ἄλλον οὐκ
οἶδαμεν, τὸ ὄνομά σου ὀνομάζομεν. Δεῦτε
πάντες οἱ πιστοί, προσκυνήσωμεν τὴν τοῦ
Χριστοῦ ἁγίαν ἀνάστασιν· ἰδοὺ γὰρ ἦλθε διὰ
τοῦ Σταυροῦ χαρὰ ἐν ὄλῳ τῷ κόσμῳ. Διὰ
παντός εὐλογοῦντες τὸν Κύριον, ὑμνοῦμεν τὴν
ἀνάστασιν αὐτοῦ· Σταυρόν γὰρ ὑπομείνας δι'
ἡμᾶς, θανάτῳ θάνατον ὤλεσεν.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ (διαβαστά)

Ψαλμὸς Ν' (50).

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός
σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου
ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου. Ἐπὶ πλεῖον πλῦνόν
με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου, καὶ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας
μου καθάρισόν με. Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ
γινώσκω, καὶ ἡ ἁμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἔστι
διὰ παντός. Σοὶ μόνῳ ἤμαρτον, καὶ τὸ πονηρὸν
ἐνώπιόν σου ἐποίησα· ὅπως ἂν δικαιωθῆς ἐν
τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσης ἐν τῷ κρίνεσθαί
σε. Ἴδου γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν
ἁμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου. Ἴδου γὰρ
ἀλήθειαν ἠγάπησας· τὰ ἄδηλα καὶ τὰ κρύφια
τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι. Ῥαντιεῖς με
ὑσσώπῳ, καὶ καθαρισθήσομαι· πλυνεῖς με
καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι. Ἀκουτιεῖς μοι
ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην· ἀγαλλιάσονται
ὀστέα τεταπεινωμένα. Απόστρεψον τὸ

CHOIR

Glory to You, O Lord, glory to You.

READER

Having beheld the Resurrection of Christ,
let us worship the holy Lord Jesus, the only
sinless one. Your Cross, O Christ, we venerate,
and Your holy Resurrection we praise and
glorify. For You are our God; apart from You
we know no other; we call upon Your name.
Come, all faithful, let us venerate the holy
Resurrection of Christ; for behold, through
the Cross, joy has come to the whole world.
Ever blessing the Lord, let us praise His
Resurrection; for having endured the Cross for
us, He destroyed death by death. [GOA]

READER (read)

Psalms 50 (51).

Have mercy on me, O God, according
to Your great mercy; and according to the
abundance of Your compassion, blot out my
transgression. Wash me thoroughly from my
lawlessness and cleanse me from my sin. For
I know my lawlessness, and my sin is always
before me. Against You only have I sinned
and done evil in Your sight; that You may be
justified in Your words, and overcome when
You are judged. For behold, I was conceived
in transgressions, and in sins my mother bore
me. Behold, You love truth; You showed
me the unknown and secret things of Your
wisdom. You shall sprinkle me with hyssop,
and I will be cleansed; You shall wash me, and
I will be made whiter than snow. You shall
make me hear joy and gladness; my bones

πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἀμαρτιῶν μου, καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου ἐξάλειψον. Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου. Μὴ ἀπορρίψῃς με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου, καὶ τὸ Πνεῦμά σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλης ἀπ' ἐμοῦ. Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῶ στήριζόν με. Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου, καὶ ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι. Ῥῥασά με ἐξ αἱμάτων, ὁ Θεός, ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου· ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν δικαιοσύνην σου. Κύριε, τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου. Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα ἄν· ὀλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις. Θυσία τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον· καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεὸς οὐκ ἐξουδενώσει. Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθήτω τὰ τεῖχη Ἱερουσαλήμ. Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα. Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου μόσχους.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

ΧΟΡΟΣ

Δόξα. **Ῥηχος β'.**

Ταῖς τῶν Ἀποστόλων πρεσβείαις,
Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν
ἐγκλημάτων.

Καὶ νῦν. **Ὁ αὐτός.**

Ταῖς τῆς Θεοτόκου πρεσβείαις, Ἐλεῆμον,
ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν ἐγκλημάτων.

that were humbled shall greatly rejoice. Turn Your face from my sins, and blot out all my transgressions. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me. Restore to me the joy of Your salvation, and uphold me with Your guiding Spirit. I will teach transgressors Your ways, and the ungodly shall turn back to You. Deliver me from bloodguiltiness, O God, the God of my salvation, and my tongue shall greatly rejoice in Your righteousness. O Lord, You shall open my lips, and my mouth will declare Your praise. For if You desired sacrifice, I would give it; You will not be pleased with whole burnt offerings. A sacrifice to God is a broken spirit, a broken and humbled heart God will not despise. Do good, O Lord, in Your good pleasure to Zion, and let the walls of Jerusalem be built; then You will be pleased with a sacrifice of righteousness, with offerings and whole burnt offerings; then shall they offer young bulls on Your altar. [SAAS]

From Pentecostarion - - -

CHOIR

Glory. **Mode 2.**

At the intercession of the Apostles, O Lord of mercy, blot out my many offenses. [SD]

Both now. **Same Mode.**

At the intercession of the Theotokos, O Lord of mercy, blot out my many offenses. [SD]

Ἰδιόμελον. Ἦχος πλ. β΄.

Στίχ. Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Σήμερον ἐν οὐρανοῖς, αἱ ἄνω
Δυνάμεις, τὴν ἡμετέραν φύσιν θεώμεναι,
θαυμάζουσαι τοῦ ξένου τρόπου τὴν ἄνοδον,
διηπόρουν ἀλλήλαις λέγουσαι· Τίς οὗτος
ὁ παραγενόμενος; Βλέπουσαι δὲ τὸν
οἰκεῖον Δεσπότην, τὰς οὐρανίους πύλας
αἴρειν διεκελεύοντο. Μεθ' ὧν ἀπαύστως
ὑμνοῦμέν σε, τὸν μετὰ σαρκὸς ἐκεῖθεν πάλιν
ἐρχόμενον, ὡς κριτὴν τῶν ἀπάντων, καὶ Θεὸν
παντοδύναμον.

ΙΕΡΕΥΣ

Σῶσον ὁ Θεός τὸν λαόν σου καὶ
εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου· ἐπίσκεψαι
τὸν κόσμον σου ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς·
ὑψωσον κέρας χριστιανῶν ὀρθοδόξων καὶ
κατάπεμψον ἐφ' ἡμᾶς τὰ ἐλέη σου τὰ πλούσια·

πρεσβείαις τῆς παναχράντου δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας,
δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ,
προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων δυνάμεων
ἄσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου ἐνδόξου
προφήτου προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ
Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων
ἀποστόλων, τῶν ἐν ἁγίοις πατέρων ἡμῶν
μεγάλων ἱεραρχῶν καὶ οἰκουμενικῶν
διδασκάλων Βασιλείου τοῦ Μεγάλου,
Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ Ἰωάννου τοῦ
Χρυσοστόμου, Ἀθανασίου καὶ Κυρίλλου,
Ἰωάννου τοῦ Ἐλεήμονος πατριαρχῶν
Ἀλεξανδρίας· Νικολάου τοῦ ἐν Μύροις,
Σπυρίδωνος ἐπισκόπου Τριμυθοῦντος, καὶ
Νεκταρίου Πενταπόλεως τῶν θαυματουργῶν
τῶν ἁγίων ἐνδόξων μεγαλομαρτύρων

Idiomelon. Mode pl. 2.

Verse: *Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression.*

Today, the Powers on high see our nature in the heavens, and they marvel at the strange manner of its ascent. They were perplexed and said to one another, “Who is this who is coming?” But as they saw it was their own Master, they were ordered to raise the heavenly gates. We join them in unceasingly extolling You, who from there will come again in the flesh, as Judge of all and almighty God. ^[SD]

PRIEST

O God, save Your people and bless Your inheritance. Look upon Your world with mercy and compassion. Raise the Orthodox Christians in glory, and send down upon us Your rich mercies:

through the intercessions of our all-immaculate Lady Theotokos and ever-virgin Mary, by the power of the precious and life-giving Cross, the protection of the honorable, heavenly, bodiless powers, the supplications of the honorable, glorious prophet and forerunner John the Baptist, the holy, glorious, and praiseworthy apostles, our fathers among the saints, the great hierarchs and ecumenical teachers Basil the Great, Gregory the Theologian, and John Chrysostom; Athanasios, Cyril, and John the Merciful, patriarchs of Alexandria, Nicholas, bishop of Myra, Spyridon, bishop of Trimythous, Nektarios of Pentapolis, the wonderworkers; the holy, glorious, great martyrs George the triumphant, Demetrios the myrrh-streamer, Theodore the

Γεωργίου τοῦ τροπαιοφόρου, Δημητρίου τοῦ μυροβλήτου, Θεοδώρου τοῦ τήρωνος, Θεοδώρου τοῦ στρατηλάτου, Μηνᾶ τοῦ θαυματουργοῦ· τῶν ἱερομαρτύρων Χαραλάμπους καὶ Ἐλευθερίου, τῆς ἁγίας ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος καὶ πανευφήμου Εὐφημίας· τῶν ἁγίων ἐνδόξων μαρτύρων Θέκλας, Βαρβάρας, Ἀναστασίας, Αἰκατερίνης, Κυριακῆς, Φωτεινῆς, Μαρίνης, Παρασκευῆς καὶ Εἰρήνης· τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων πατέρων ἡμῶν· (τοῦ ἁγίου τοῦ ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, καὶ πάντων σου τῶν ἁγίων·

ἰκετεύομέν σε, μόνη πολυέλεε Κύριε, ἐπάκουσον ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν δεομένων σου καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

ΧΟΡΟΣ

Κύριε, ἐλέησον. (ιβ')

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιλανθρωπία τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἶ, σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ

Ἀμήν.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Κοντάκιον.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

Ἦχος πλ. β'. *Αὐτόμελον.*

Τὴν ὑπὲρ ἡμῶν πληρώσας οἰκονομίαν, καὶ τὰ ἐπὶ γῆς ἐνώσας τοῖς οὐρανόις, ἀνελήφθης ἐν δόξῃ, Χριστε ὁ Θεὸς ἡμῶν, οὐδαμόθεν χωριζόμενος, ἀλλὰ μένων ἀδιάστατος, καὶ βοῶν τοῖς ἀγαπῶσί σε· Ἐγὼ εἰμι μεθ' ὑμῶν, καὶ οὐδεὶς καθ' ὑμῶν.

soldier, and Theodore the general; Menas the wonderworker; Charalambos and Eleutherios, the hieromartyrs; the holy, glorious, and victorious martyrs; the glorious great Martyr and all-laudable Euphemia; the holy and glorious Martyrs Thecla, Barbara, Anastasia, Katherine, Kyriake, Fotene, Marina, Paraskeve and Irene; our venerable and God-bearing fathers; (local patron saint); holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna; and all Your saints:

We beseech you, only merciful Lord, hear us sinners who pray to you and have mercy on us.

CHOIR

Lord, have mercy. (12)

PRIEST

Through the mercy, compassion, and love for humankind of Your only-begotten Son, with whom You are blessed, and Your all-holy, good and life-creating Spirit, now and ever and to the ages of ages.

CHOIR

Amen.

READER

Kontakion.

From Pentecostarion ---

Mode pl. 2. *Automelon.*

When You had fulfilled the dispensation for our sake, * and united things on earth with the things in heaven, * You were taken up thither in glory, O Christ our God, * going not away from any place, * but continuing inseparable, * and to them that love You crying out: * “I am with you, and there is, therefore, none against you.” [SD]

Ὁ Οἶκος.

Τὰ τῆς γῆς ἐπὶ τῆς γῆς καταλιπόντες,
τὰ τῆς τέφρας τῷ χοῖ παραχωροῦντες, δεῦτε
ἀνανήψωμεν, καὶ εἰς ὕψος ἐπάρωμεν, ὄμματα
καὶ νοήματα· πετάσωμεν τὰς ὄψεις ὁμοῦ
καὶ τὰς αἰσθήσεις, ἐπὶ τὰς οὐρανίους πύλας
οἱ θνητοί· νομίσωμεν εἶναι τοῦ Ἐλαιῶνος
εἰς ὄρος, καὶ ἀτενίζειν τῷ λυτρουμένῳ ἐπὶ
νεφέλης ἐποχουμένῳ· ἐκεῖθεν γὰρ ὁ Κύριος
εἰς οὐρανοὺς ἀνέδραμεν· ἐκεῖ καὶ ὁ φιλόδωρος
τὰς δωρεὰς διένειμε τοῖς Ἀποστόλοις αὐτοῦ,
καλέσας ὡς Πατήρ, καὶ στηρίζας αὐτούς·
ὀδηγήσας ὡς υἱός, καὶ λέξας πρὸς αὐτούς·
Οὐ χωρίζομαι ὑμῶν. Ἐγὼ εἰμι μεθ' ὑμῶν, καὶ
οὐδεὶς καθ' ὑμῶν.

Ὁ λαὸς ἴσταται διὰ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ Συναξαρίου.

Συναξάριον

Τοῦ Μηναιίου.

Τῆς ΙΓ' τοῦ αὐτοῦ μηνός, μνήμη τῆς Ἁγίας
Μάρτυρος Ἀκυλίνης.

Τῆς αὐτῆς ἡμέρας, μνήμη τῆς Ὁσίας Μητρὸς
ἡμῶν Ἄννης, καὶ τοῦ υἱοῦ αὐτῆς Ἰωάννου.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου.

Τῆς αὐτῆς ἡμέρας, Πέμπτη τῆς ἕκτης
ἑβδομάδος ἀπὸ τοῦ Πάσχα, τὴν Ἀνάληψιν
ἐορτάζομεν τοῦ Κυρίου καὶ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος
ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

Στίχοι

Ἐκ δεξιᾶς καθίσας πατρικῆς Λόγε,
Μύσταις παρασχὼν πίστιν ἀσφαλεστέραν.

Ὁ ἀναληφθεὶς ἐν δόξῃ, Χριστέ ὁ Θεὸς
ἡμῶν, ἐλέησον ἡμᾶς, Ἀμήν.

Oikos.

Leaving things of earth upon the earth;
consigning things of ash unto the mound;
come, let us rouse ourselves, lift up eyes and
thoughts, and to the heights ascend. Let our
faces and our senses, mortals, likewise look
to heaven's gates. Imagine us upon the mount
called Olivet to gaze upon the Redeemer
riding on a cloud. From there, the Lord
went straightaway to the heavens. There, the
Liberal One distributes gifts to His Apostles:
as a father calling them, confirming them;
directing them as sons; saying to them, "I do
not part from you. I am with you, and there is,
therefore, none against you." ^[GKD]

Stand for the reading of the Synaxarion.

Synaxarion

From the Menaion.

On June 13 we commemorate the Holy
Martyr Aquilina.

On this day we also commemorate our
devout Mother Anna and her son John.

From the Pentecostarion.

On this day, Thursday of the sixth week
of Pascha, we celebrate the Ascension of our
Lord, God and Savior Jesus Christ.

Verses

O Word, You sat at the right of the Father,
Having granted initiates faith that is surer.

Christ our God, taken up in glory, have
mercy on us. Amen.

ΧΟΡΟΣ

**Καταβασίαι τῆς Πεντηκοστῆς Β΄
Ὡδή α΄. ᾠχος δ΄.**

Θεῖω καλυφθεῖς ὁ βραδύγλωσσος γνόφω,
* Ἐρρήτόρευσε τὸν θεογράφον νόμον· * Ἴλὸν
γὰρ ἐκτινάξας ὄμματος νόου, * Ὅρᾳ τὸν ὄντα,
καὶ μυεῖται Πνεύματος * Γνωσιν, γεραίρων
ἐνθέοις τοῖς ᾄσμασιν.

Ὡδή γ΄.

Ἐρρήξε γαστρὸς ἠτεκνωμένης πέδας,
* Ὑβριν τε δυσκάθεκτον εὐτεκνουμένης,
* Μόνη προσευχὴ τῆς Προφήτιδος πάλαι *
Ἄννης, φερούσης πνεῦμα συντετριμμένον, *
Πρὸς τὸν δυνάστην, καὶ Θεὸν τῶν γνώσεων.

Ὡδή δ΄.

Ἄναξ ἀνάκτων, οἶος ἐξ οἴου μόνος, *
Λόγος προελθὼν, Πατὴρ ἐξ ἀναιτίου. *
Ἴσοσθενές σου Πνεῦμα τοῖς Ἀποστόλοις, *
Νημερτές ἐξέπεμψας ὡς εὐεργέτης, * Ἄδουσι·
Δόξα τῷ κράτει σου, Κύριε.

Ὡδή ε΄.

Λυτήριον κάθαρσιν ἀμπλακημάτων,
* Πυρίπνοον δέξασθε Πνεύματος δρόσον,
* Ὡ τέκνα φωτόμορφα τῆς Ἐκκλησίας· *
Νῦν ἐκ Σιῶν γὰρ ἐξελέλυθε νόμος, * Ἡ
γλωσσοπυρσόμορφος Πνεύματος χάρις.

Ὡδή ς΄.

Ἰλασμὸς ἡμῖν Χριστὲ καὶ σωτηρία, * Ὁ
Δεσπότης ἔλαμψας ἐκ τῆς Παρθένου, * Ἴν΄

CHOIR

**Katavasia of Pentecost II
Ode i. Mode 4.**

Long ago, Moses entered the darkness
where God was. * Obtaining divine
inscriptions, he promulgated * God's Law.
For cleansing his mind's eye he saw the only
* One who Is and was given knowledge of the
Holy * Spirit, whom he honored with inspired
songs of praise. [GOASD]

Ode iii.

Unembarrassed prayer of the Prophetess
Hannah * Shattered fetters on her womb that
made her barren, * Ending the irritation of her
fruitful rival's * Needling; for she brought a
broken heart and spirit * To the omniscient
God and only Sovereign. [GOASD]

Ode iv.

Now, O King of kings, only Logos
begotten * Of the only uncaused Father, as
Benefactor * To Your Apostles You send
out Your unerring, * Holy, consubstantial,
equipotent Spirit. * Evermore we sing, "Glory
to Your might, O Lord!" [GOASD]

Ode v.

Experience the fire-breathing dew of the
Spirit, * Forgiving and purging your sins and
offenses, * All you children of the Church who
are illumined. * The grace of the Holy Spirit,
as tongues of fire, * Has gone forth today as a
new law from Zion. [GOASD]

Ode vi.

To snatch from corruption Adam and
the entire * Human race that was fallen, like

ὡς Προφήτην θηρὸς ἐκ θαλατίου, * Στέρνων
Ἰωνᾶν, τῆς φθορᾶς διαρπάσης, * Ὅλον τὸν
Ἀδάμ, παγγενῆ πεπτωκότα.

Ὡδή ζ΄.

Σύμφωνον ἐθρόησεν ὀργάνων μέλος,
* Σέβειν τὸ χρυσότευκτον ἄψυχον βρέτας·
* Ἡ τοῦ Παρακλήτου δὲ φωσφόρος χάρις,
* Σεβασμιάζει τοῦ βοᾶν· Τριάς μόνη, *
Ἰσοσθενής, ἀναρχος, εὐλογητὸς εἶ.

Ὡδή η΄.

*Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν καὶ προσκυνοῦμεν
τὸν Κύριον.*

Λύει τὰ δεσμὰ καὶ δροσίζει τὴν φλόγα,
* Ὁ τρισσοφεγγῆς τῆς θεαρχίας τύπος, *
Ἵμνουσι Παῖδες, εὐλογεῖ δὲ τὸν μόνον, *
Σωτῆρα καὶ παντουργόν, ὡς εὐεργέτην, * ἡ
δημιουργηθεῖσα σύμπασα κτίσις.

Ὁ λαὸς ἵσταται διὰ τὴν Θ΄ Ὡδήν.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὴν Θεοτόκον καὶ μητέρα τοῦ φωτὸς ἐν
ὑμνοῖς τιμῶντες μεγαλύνωμεν.

ΧΟΡΟΣ

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

Κανὼν Α΄ τῆς Ἑορτῆς.

Ὡδή θ΄. Ἦχος πλ. α΄. Ὁ Εἰρμός.

Ἦχος πλ. α΄. Ὁ Εἰρμός.

Σὲ τὴν ὑπὲρ νοῦν, καὶ λόγον Μητέρα
Θεοῦ, τὴν ἐν χρόνῳ τὸν ἄχρονον ἀφράστως
κύησασαν, οἱ πιστοὶ ὁμοφρόνως μεγαλύνωμεν.

Prophet Jonah * Out of the maw of the sea
beast, You, our Master, * Shone forth, O
Christ our God, from the immaculate * Ever-
Virgin, as expiation and salvation. [GOASD]

Ode vii.

Instruments were played discordantly,
demanding * Everyone fall down before the
gold, lifeless image. * Rousing the faithful
now to sing with reverence: * “You are
blessed, equipotent, unoriginate * Trinity!” is
the luminous grace of the Spirit. [GOASD]

Ode viii.

*We praise and we bless and we worship
the Lord.*

Emblematic of the tri-luminous Godhead,
* Releasing bonds and damping flames of
old, those Servants * Extolled the Lord and
invited all created * Nature to bless and to
exalt beyond measure * The only omnific
Savior as Benefactor. [GOASD]

Stand for the singing of Ode ix.

DEACON

Let us honor and magnify in song the
Theotokos and the Mother of the light.

CHOIR

From Pentecostarion - - -

Canon 1 of the Feast.

Ode ix. Mode pl. 1. Heirmos.

Σὲ τὴν ὑπὲρ νοῦν.

Mode pl. 1. Heirmos.

Σὲ τὴν ὑπὲρ νοῦν.

You, transcending mind and reason
are Mother of God; * you gave birth to the
timeless One in time inexpressibly. * We the
faithful with one accord magnify you. [SD]

Τροπάρια.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Σὲ τὸν Λυτρωτὴν τοῦ κόσμου, Χριστὸν
τὸν Θεόν, οἱ Ἀπόστολοι βλέποντες,
ἐνθέως ὑψούμενον, μετὰ δέους σκιρτῶντες
ἐμεγάλυνον.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Σοῦ τὴν θεωθεῖσαν σάρκα ὀρῶντες
Χριστέ, ἐν τῷ ὕψει οἱ Ἄγγελοι, ἀλλήλοις
διένευον· Ἀληθῶς οὗτός ἐστιν ὁ Θεὸς ἡμῶν.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Σὲ τῶν Ἀσωμάτων τάξεις Χριστέ ὁ Θεός,
ἐν νεφέλαις αἰρόμενον, ἰδοῦσαι ἐκραύγαζον·
Τῷ τῆς δόξης Βασιλεῖ πύλας ἄρατε.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Σὲ τὸν καταβάντα ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς,
καὶ τὸν ἄνθρωπον σώσαντα, καὶ τῇ ἀναβάσει
σου ἀνυψώσαντα, τοῦτον μεγαλύνομεν.

Ἵπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Θεοτοκίον.

Χαῖρε Θεοτόκε Μήτηρ Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ·
ὄν ἐκύησας, σήμερον, ἐκ γῆς ἀνιπτάμενον, σὺν
Ἄγγελοις ὀρῶσα ἐμεγάλυνες.

Troparia.

Glory to You, our God, glory to You.

Watching You the world's Redeemer,
O Christ our God, * be divinely exalted into
heaven, with fear and awe * the Apostles
exultantly magnified You.

Glory to You, our God, glory to You.

Watching as Your body, which was
deified, O Christ, * was ascending into the
heights of heaven, the Angels, * one to
another, signaled, "This is truly our God."

[GOASD]

Glory to You, our God, glory to You.

Christ our God, as incorporeal orders
beheld * You ascending on clouds into the
heavens, they cried aloud, * "This is the King
of glory. Lift the gates for Him!" [GOASD]

Glory to You, our God, glory to You.

You descended even to the netherworld, O
Lord, * and You saved all humanity; and now
You exalted it * by Your glorious ascension.
We magnify You. [GOASD]

Most-holy Theotokos, save us.

Theotokion.

Theotokos, as the Mother of Christ God,
rejoice! * As you witnessed Your Son ascend
to heaven from earth today * on the clouds
with the Angels, you magnified Him. [GOASD]

Κανὼν Β΄ τῆς Ἑορτῆς.
Ὡδὴ θ΄. Ἦχος δ΄. Ἄπας γηγενής.

Ἄγγελοι, τὴν ἄνοδον τοῦ Δεσπότη, ὁρῶντες ἐξεπλήττοντο· πῶς μετὰ δόξης ἐπήρθη, ἀπὸ τῆς γῆς εἰς τὰ ἄνω.

Ὡ τῶν δωρεῶν, τῶν ὑπὲρ κατάληψιν! ὦ μυστηρίου φρικτοῦ! πάντων ὁ δεσπότης γάρ, ἐκ γῆς ἀπαίρων πρὸς τὰ οὐράνια, τοῖς Μαθηταῖς ἀπέστειλε, Πνεῦμα τὸ ἅγιον, τὸ φωτίσαν τούτων τὴν διάνοιαν, καὶ πυρίνους τελέσαν ἐν χάριτι.

Ἄγγελοι, τὴν ἄνοδον τοῦ Δεσπότη, ὁρῶντες ἐξεπλήττοντο· πῶς μετὰ δόξης ἐπήρθη, ἀπὸ τῆς γῆς εἰς τὰ ἄνω.

Στίφει Μαθητῶν, ὁ Κύριος ἔφησεν· Ὑμεῖς καθίσατε, εἰς Ἱεροσόλυμα, κἀγὼ ἐκπέμψω ὑμῖν Παράκλητον, ἄλλον, Πατρὶ τὸν σύνθρονον, κἀμοὶ ὁμότιμον, ὃν ὁρᾶτε, ἀναλαμβανόμενον, καὶ νεφέλη φωτὸς ἐποχούμενον.

Δόξα.

Ἄγγελοι, τὴν ἄνοδον τοῦ Δεσπότη, ὁρῶντες ἐξεπλήττοντο· πῶς μετὰ δόξης ἐπήρθη, ἀπὸ τῆς γῆς εἰς τὰ ἄνω.

Ἦρθη ἐμφανῶς, ἡ μεγαλοπρέπεια, ἄνωθεν τῶν οὐρανῶν, τοῦ σαρκὶ πτωχεύσαντος, καὶ συνεδρία Πατρὸς τετίμηται, φύσις ἡμῶν ἡ ἔκπτωτος. Πανηγυρίζωμεν, καὶ συμφώνως

Canon 2 of the Feast.

Ode ix. Mode 4. All you born on earth.
Ἄπας γηγενής.

*The Angels, beholding the Lord's ascension, were filled with great astonishment, * at how with glory He was lifted from the earth into heaven.*

Oh, the gifts of God, * beyond comprehension! Oh, the awesome mystery! * For the Lord and Ruler of all * from earth ascended to heaven, whence He came, * and sent to His Disciples the all-holy Spirit of God, * who illumined their souls and their intellects, * and effectively set them afire with grace.

[GOASD]

*The Angels, beholding the Lord's ascension, were filled with great astonishment, * at how with glory He was lifted from the earth into heaven.*

To the sacred corps * of holy Disciples did the risen Lord command, * "Stay here in Jerusalem, * until I send you another Comforter, * who shares the Father's throne and is of equal honor with Me, * whom you see now taken up into the heights, * being carried aloft on a cloud of light." [GOASD]

Glory.

*The Angels, beholding the Lord's ascension, were filled with great astonishment, * at how with glory He was lifted from the earth into heaven.*

Even though the Lord * became poor assuming flesh, now His magnificence * higher than the heavens is raised. * Our fallen nature is honored evermore * by session with

πάντες ἀλαλάζωμεν, καὶ κροτήσωμεν χεῖρας
γηθόμενοι.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Φῶς τὸ ἐκ φωτός, ἐκλάμψαν Πανάμωμε,
ἐκ σοῦ ἀνέτειλε, καὶ τὴν ἀμαυρότητα,
τῆς ἀθείας πᾶσαν διέλυσε, καὶ τοὺς νυκτὶ
καθεύδοντας ἐφωταγόγησε· διὰ τοῦτο πάντες
κατὰ χρέος σε, εἰς αἰῶνας ἀεὶ μακαρίζομεν.

Ὡδὴ θ'. Καταβασία. Ἦχος δ'.

Χαίροις Ἄνασσα, μητροπάρθενον κλέος·
* Ἄπαν γὰρ εὐδίνητον εὐλαλον στόμα, *
Ῥητρεῦον, οὐ σθένει σε μέλπειν ἀξίως· *
Ἰλιγγιᾶ δὲ νοῦς ἅπας σου τὸν τόκον * Νοεῖν·
ᾧθεν σε συμφώνως δοξάζομεν.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ· Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῆ χάριτι.

ΧΟΡΟΣ· Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Τῆς παναγίας, ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν,
Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ
πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς
καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν
Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

the Father. Therefore let us celebrate * and
with one voice jubilantly cry aloud, * and with
gladness of heart let us clap our hands. [GOASD]

Both now. **Theotokion.**

Visibly from you, * O all-blameless
Virgin, Light from Light has shone on all, *
and He has entirely * dispelled the darkness
of deathly godlessness * and led into the
light those who had lain asleep in the night. *
Therefore as all generations ought to do, * we
the faithful forever will call you blessed. [GOASD]

Ode ix. Katavasia. Mode 4.

Theotokos, rejoice! Queen of all and the
glory * Of mothers and virgins! There is no
eloquence, * There is no hymn, no poetry, that
can worthily * Honor you. And when we think
about your childbirth, * Every mind is dazed.
Therefore we all glorify you. [GOASD]

PRIEST

Again and again in peace let us pray to the
Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Remembering our all-holy, immaculate,
most blessed, and glorious Lady, the
Theotokos and ever-virgin Mary, with all
the saints, let us commend ourselves and one
another and our whole life to Christ our God.

ΧΟΡΟΣ· Σοί, Κύριε.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπουσι, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ· Ἀμήν.

ΧΟΡΟΣ

Ἐξαποστειλάριον.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

Ἦχος β΄. Αὐτόμελον.

Τῶν Μαθητῶν ὁρώντων σε ἀνελήφθης, Χριστὲ πρὸς τὸν Πατέρα συνεδριάζων. Ἄγγελοι προτρέχοντες ἐκράυγαζον· Ἄρατε πύλας ἄρατε· ὁ Βασιλεὺς γὰρ ἀνῆλθε, πρὸς τὴν ἀρχίφωτον δόξαν. (3)

Οἱ Αἴνοι. Ἦχος α΄.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν· αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτόν, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ· αἰνεῖτε αὐτόν, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἥλιος καὶ σελήνη, αἰνεῖτε αὐτὸν πάντα τὰ ἄστρα καὶ τὸ φῶς.

Αἰνεῖτε αὐτὸν οἱ οὐρανοὶ τῶν οὐρανῶν καὶ τὸ ὕδωρ τὸ ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν. Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου.

Ὅτι αὐτὸς εἶπε, καὶ ἐγενήθησαν, αὐτὸς ἐνετείλατο, καὶ ἐκτίσθησαν.

Ἔστησεν αὐτὰ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος· πρόσταγμα ἔθετο, καὶ οὐ παρελεύσεται.

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῆς γῆς, δράκοντες καὶ πᾶσαι ἄβυσσοι.

CHOIR: To You, O Lord.

PRIEST

For all the powers of heaven praise You, and to You they offer up glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages.

CHOIR: Amen.

CHOIR

Exaposteilarion.

From Pentecostarion - - -

Mode 2. Automelon.

Τῶν Μαθητῶν ὁρώντων σε.

With the disciples witnessing, You ascended, * O Christ, unto the Father, to sit beside Him. * Angels ran before You and they cried aloud, * Lift up the gates, O lift them up. * Behold the King has ascended * to light-principial glory. (3) [SD]

Lauds. Mode 1.

Let everything that breathes praise the Lord. Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. It is fitting to sing a hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, all you His angels; praise Him, all you His hosts. It is fitting to sing a hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, sun and moon; praise Him, all you stars and light.

Praise Him, you heavens of heavens, and you waters above the heavens. Let them praise the Lord's name.

For He spoke, and they were made; He commanded, and they were created.

He established them forever and unto ages of ages; He set forth His ordinance, and it shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, you dragons and all the deeps.

Πῦρ, χάλαζα, χιών, κρύσταλλος, πνεῦμα καταιγίδος, τὰ ποιῶντα τὸν λόγον αὐτοῦ.

Τὰ ὄρη καὶ πάντες οἱ βουνοί, ξύλα καρποφόρα καὶ πᾶσαι κέδροι.

Τὰ θηρία καὶ πάντα τὰ κτήνη, ἔρπετά καὶ πετεινὰ πτερωτά.

Βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ πάντες λαοί, ἄρχοντες καὶ πάντες κριταὶ γῆς.

Νεανίσκοι καὶ παρθένοι, πρεσβύτεροι μετὰ νεωτέρων· αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου, ὅτι ὑψώθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ μόνου.

Ἡ ἐξομολόγησις αὐτοῦ ἐπὶ γῆς καὶ οὐρανοῦ. καὶ ὑψώσει κέρας λαοῦ αὐτοῦ.

Ὑμνος πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ, τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, λαῶ ἐγγίζοντι αὐτῷ.

Ἄσατε τῷ Κυρίῳ ῥῆσμα καινόν, ἢ αἴνεσις αὐτοῦ ἐν ἐκκλησίᾳ ὁσίων.

Εὐφρανθήτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τῷ ποιήσαντι αὐτόν, καὶ οἱ υἱοὶ Σιών ἀγαλλιᾶσθωσαν ἐπὶ τῷ βασιλεῖ αὐτῶν.

Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν χορῷ, ἐν τυμπάνῳ καὶ ψαλτηρίῳ ψαλάτωσαν αὐτῷ.

Ὅτι εὐδοκεῖ Κύριος ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ καὶ ὑψώσει πρᾶεῖς ἐν σωτηρίᾳ.

Καυχῆσονται ὅσοι ἐν δόξῃ καὶ ἀγαλλιᾶσονται ἐπὶ τῶν κοιτῶν αὐτῶν.

Αἱ ὑψώσεις τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ λάρυγγι αὐτῶν, καὶ ῥομφαῖαι δίστομοι ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν.

Τοῦ ποιῆσαι ἐκδίκησιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ἐλεγμούς ἐν τοῖς λαοῖς.

Τοῦ δεῖσαι τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἐν πέδαις καὶ τοὺς ἐνδόξους αὐτῶν ἐν χειροπέδαις σιδηραῖς.

Τοῦ ποιῆσαι ἐν αὐτοῖς κῆρυμα ἔγγραπτον· δόξα αὕτη ἔσται πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ.

Αἰνεῖτε τὸν Θεὸν ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν στερεώματι τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

Fire and hail, snow and ice, stormy wind, which perform His word.

Mountains and all the hills, fruitful trees and all cedars.

Wild animals and all cattle, creeping things and flying birds.

Kings of the earth and all peoples, princes and all judges of the earth.

Young men and maidens, elders with younger, let them praise the Lord's name, for His name alone is exalted.

His thanksgiving is in earth and heaven. And He shall exalt the horn of His people.

A hymn for all His saints, for the children of Israel, a people who draw near to Him.

Sing to the Lord a new song, His praise in the assembly of His holy ones.

Let Israel be glad in Him who made him, and let the children of Zion greatly rejoice in their King.

Let them praise His name with dance; with tambourine and harp let them sing to Him.

For the Lord is pleased with His people, and He shall exalt the gentle with salvation.

The holy ones shall boast in glory, and they shall greatly rejoice on their beds.

The high praise of God shall be in their mouth and a two-edged sword in their hand.

To deal retribution to the nations, reproving among the peoples.

To shackle their kings with chains and their nobles with fetters of iron.

To fulfill among them the written judgment: this glory have all His holy ones.

Praise God in His saints; praise Him in the firmament of His power.

From Pentecostarion - - -

Ἦχος α΄. *Τῶν οὐρανίων ταγμάτων.*

*Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ,
αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς μεγαλωσύνης
αὐτοῦ.*

Ἀγγελικῶς οἱ ἐν κόσμῳ, πανηγυρίσωμεν,
τῷ ἐπὶ θρόνου δόξης, Θεῷ ἐποχουμένῳ,
κραυγάζοντες τὸν ὕμνον· Ἅγιος εἶ, ὁ Πατὴρ ὁ
οὐράνιος· ὁ συναΐδιος Λόγος, Ἅγιος εἶ, καὶ τὸ
Πνεῦμα τὸ Πανάγιον.

*Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε
αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρα.*

Ἀγγελικῶς οἱ ἐν κόσμῳ, πανηγυρίσωμεν,
τῷ ἐπὶ θρόνου δόξης, Θεῷ ἐποχουμένῳ,
κραυγάζοντες τὸν ὕμνον· Ἅγιος εἶ, ὁ Πατὴρ ὁ
οὐράνιος· ὁ συναΐδιος Λόγος, Ἅγιος εἶ, καὶ τὸ
Πνεῦμα τὸ Πανάγιον.

*Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῷ, αἰνεῖτε
αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ.*

Οἱ ἀρχηγοὶ τῶν Ἀγγέλων, κατανοοῦντες
Σωτήρ, τὸ τῆς ἀνόδου ξένον, διηπόρου
ἀλλήλοις· Τίς ἢ θεὰ αὕτη; ἄνθρωπος μὲν, τῆ
μορφῇ ὁ ὀρώμενος· ὡς δὲ Θεός, ὑπεράνω τῶν
οὐρανῶν, μετὰ σώματος ἀνέρχεται.

Mode 1. *For all the powers of heaven.*

Τῶν οὐρανίων ταγμάτων.

*Praise Him for His mighty acts; praise
Him according to the abundance of His
greatness.* [SAAS]

Let us on earth join the Angels and
celebrate the feast, * crying aloud and singing
* to our God, who is seated * on the throne
of glory, the thrice-holy hymn, * “Heavenly
Father, holy are You; * co-unoriginate Logos,
holy are You; * and all-holy Spirit, holy are
You.” [SD]

*Praise Him with the sound of trumpet;
praise Him with the harp and lyre.* [SAAS]

Let us on earth join the Angels and
celebrate the feast, * crying aloud and singing
* to our God, who is seated * on the throne
of glory, the thrice-holy hymn, * “Heavenly
Father, holy are You; * co-unoriginate Logos,
holy are You; * and all-holy Spirit, holy are
You.” [SD]

*Praise Him with timbrel and dance; praise
Him with strings and flute.* [SAAS]

As the preeminent Angels perceived Your
strange ascent, * they were perplexed, O
Savior, * and they asked one another, * “What
are we beholding? Human in form * is the one
we are seeing here. * He has a body; and yet,
look how He ascends * far above the heavens,
as our God.” [SD]

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ. Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.

Οἱ Γαλιλαῖοι ὁρῶντες, ἀναληφθέντα σε, ἀπὸ τοῦ Ἐλαιῶνος, μετὰ σώματος Λόγε, ἤκουον Ἀγγέλων, βοῶντων αὐτοῖς· Τί ἐστήκατε βλέποντες; οὗτος ἐλεύσεται πάλιν μετὰ σαρκός, καθ' ὃν τρόπον ἐθεάσασθε.

Δόξα· καὶ νῦν.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

Ἦχος β΄.

Ἐτέχθης ὡς αὐτὸς ἠθέλησας· ἐφάνης, ὡς αὐτὸς ἠβουλήθης· ἔπαθες σαρκί, ὁ Θεὸς ἡμῶν· ἐκ νεκρῶν ἀνέστης, πατήσας τὸν θάνατον· ἀνελήφθης ἐν δόξῃ, ὁ τὰ σύμπαντα πληρῶν· καὶ ἀπέστειλας ἡμῖν Πνεῦμα θεῖον, τοῦ ἀνυμνεῖν καὶ δοξάζειν σου τὴν Θεότητα.

Ὁ λαὸς ἵσταται διὰ τὴν Μ. Δοξολογίαν.

Ἡ Μεγάλῃ Δοξολογία

Δόξα σοι τῷ δείξαντι τὸ φῶς. Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία.

Ἕμνουμέν σε, εὐλογοῦμέν σε, προσκυνοῦμέν σε, δοξολογοῦμέν σε, εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ τὴν μεγάλην σου δόξαν.

Κύριε βασιλεῦ, ἐπουράνιε Θεέ, Πάτερ παντοκράτορ· Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ Χριστέ, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα.

Κύριε ὁ Θεός, ὁ ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ Υἱὸς τοῦ Πατρὸς, ὁ αἴρων τὴν ἀμαρτίαν τοῦ

Praise Him with resounding cymbals; praise Him with triumphant cymbals; let everything that breathes praise the Lord. [SAAS]

The men of Galilee, watching as You were taken up * from the Mount of Olives * with Your body, O Logos, * heard the voice of Angels who cried out to them, * saying, “Why do you stand and look? * This Jesus, henceforth incarnate, will come again * in the same way as you saw Him go.” [SD]

Glory. Both now.

From Pentecostarian - - -

Mode 2.

You were born, as You so willed; You appeared, as You so wished. You suffered in the flesh, O our God; You rose from the dead, after trampling death. You were taken up in glory, You who fill the universe; and You sent us the divine Spirit, that we might extol and glorify Your Divinity. [SD]

Stand for the Great Doxology.

Great Doxology

Glory be to You who showed the light. Glory in the highest to God. His peace is on earth, His good pleasure in mankind. [SD]

We praise You, we bless You, we worship You, we glorify You, we give thanks to You for Your great glory.

Lord King, heavenly God, Father, Ruler over all; Lord, only-begotten Son, Jesus Christ; and You, O Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God, Son of the Father, who take away the sin of the world,

κόσμου, ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ αἴρων τὰς ἀμαρτίας τοῦ κόσμου.

Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ καθήμενος ἐν δεξιᾷ τοῦ Πατρὸς, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

Ὅτι σὺ εἶ ὁ μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ ὁ μόνος Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ Πατρὸς. Ἀμήν.

Καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογήσω σε καὶ αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ, ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν.

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Κύριε, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν ἐν γενεᾷ καὶ γενεᾷ. Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν με, ἴασαι τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἥμαρτόν σοι.

Κύριε, πρὸς σέ κατέφυγον. Δίδαξόν με τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός μου.

have mercy on us, You who take away the sins of the world.

Accept our supplication, You who sit at the right hand of the Father, and have mercy on us.

For You alone are holy, You alone are Lord, Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.

Every day I will bless You, and Your name will I praise to eternity, and to the ages of ages.

Vouchsafe, O Lord, this day, that we be kept without sin.

Blessed are You, O Lord, the God of our fathers, and praised and glorified is Your name to the ages. Amen.

Let Your mercy be on us, O Lord, as we have set our hope on You.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Lord, You have been our refuge from generation to generation. I said: Lord, have mercy on me. Heal my soul, for I have sinned against You.

Lord, I have fled to You. Teach me to do Your will, for You are my God.

Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς, ἐν τῷ φωτὶ σου
ὁψόμεθα φῶς.

Παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς γινώσκουσί
σε.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (3)

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἀπολυτίκιον.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

Ἦχος δ'.

Ἀνελήφθης ἐν δόξῃ, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν,
χαροποιήσας τοὺς Μαθητάς, τῇ ἐπαγγελίᾳ
τοῦ ἁγίου Πνεύματος, βεβαιωθέντων αὐτῶν
διὰ τῆς εὐλογίας, ὅτι σὺ εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ
Λυτρωτὴς τοῦ κόσμου.

For with You is the fountain of life; in
Your light we shall see light.

Continue Your mercy to those who know
You.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages.
Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us.

Apolytikion.

From Pentecostarion - - -

Mode 4.

You ascended in glory, O Christ our God,
after You filled the Disciples with joy, by
promising to send them the Holy Spirit, and
You blessed them and established their faith,
that You are the Son of God, the Redeemer of
the world. [SD]